

des services d'incendie des communes, des agglomérations, des fédérations de communes et des associations intercommunales sont désignés comme suit :

1° un ingénieur, avec résidence administrative à Gand, pour la « Provinciale Brandweerschool Oost-Vlaanderen v.z.w. » et la « Westvlaamse Brandweerschool v.z.w. »;

2° un ingénieur, avec résidence administrative à Anvers, pour la « Brandweerschool Antwerpen v.z.w. » et la « Provinciale Brandweerschool Limburg »;

3° un ingénieur, avec résidence administrative à Mons, pour « A.S.B.L. Ecole du Feu du Hainaut ».

Art. 2. Les membres de l'inspection ont droit à des congés en compensation des prestations effectuées en dehors des heures normales de service.

Les dispositions de l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours s'appliquent aux fonctionnaires précités.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur dix jours après sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 5 juin 1989.

L. TOBBACK

van de brandweerdiensten van de gemeenten, van de agglomeraties, de federaties van gemeenten en van de intercommunale verenigingen, worden aangewezen als volgt :

1° een ingenieur, met administratieve standplaats te Gent, voor de « Provinciale Brandweerschool Oost-Vlaanderen v.z.w. » en de « Westvlaamse Brandweerschool v.z.w. »;

2° een ingenieur, met administratieve standplaats te Antwerpen, voor de « Brandweerschool Antwerpen v.z.w. » en de « Provinciale Brandweerschool Limburg »;

3° een ingenieur, met administratieve standplaats te Bergen, voor de « A.S.B.L. Ecole du Feu du Hainaut ».

Art. 2. De leden van de inspectie hebben recht op verlof ter compensatie van de buiten de normale diensturen verrichte prestaties.

De bepalingen van het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten zijn toepasselijk op de hierboven geïndiceerde ambtenaren.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking tien dagen na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 5 juni 1989.

L. TOBBACK

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE

F 89 — 1199

7 JUIN 1989. — Arrêté royal relatif à l'application du régime d'aide directe en faveur des petits producteurs de céréales pour la campagne 1988-1989

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime;

Vu l'arrêté royal n° 82 du 10 novembre 1967 portant création de l'Office belge de l'Economie et de l'Agriculture et supprimant l'Office commercial du ravitaillement et l'Office de récupération économique;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que des mesures doivent être prises sans retard en matière d'aide en faveur des petits producteurs de céréales afin de compenser l'effet du prélèvement de coresponsabilité des céréales sur leur revenu et de se conformer au Règlement (CEE) n° 2227/88 du Conseil du 19 juillet 1988, portant règles générales du régime particulier applicable aux petits producteurs dans le cadre du régime de coresponsabilité dans le secteur des céréales et au Règlement (CEE) n° 2388/88 de la Commission du 29 juillet 1988 portant modalités d'application d'une aide directe en faveur des petits producteurs de céréales pour la campagne 1988/1989;

Sur la proposition de Notre Ministre des Relations extérieures et de Notre Secrétaire d'Etat à l'Agriculture,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

a) petit producteur : la personne physique ou morale exploitant seule, ou le groupement de personnes physiques ou morales exploitant en commun une exploitation agricole dont la superficie agricole utile est inférieure ou égale à 35 ha;

b) exploitation : l'ensemble des unités de production gérées par le petit producteur et situées sur le territoire national.

Art. 2. Peuvent bénéficier de l'aide susmentionnée les petits producteurs qui ont supporté le prélèvement de coresponsabilité de base et le prélèvement supplémentaire applicables dans le secteur des céréales pour les céréales commercialisées entre le 1^{er} juillet 1988 et le 30 juin 1989 et qui peuvent en apporter la preuve conformément à l'article 4, premier alinéa, du présent arrêté.

Il ne pourra être introduit qu'une seule demande par exploitation.

MINISTERIE VAN LANDBOUW

N. 89 — 1199

7 JUNI 1989. — Koninklijk besluit betreffende de toepassing van de regeling inzake rechtstreekse steun ten gunste van kleine graanproducenten voor het verkoopseizoen 1988-1989

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 82 van 10 november 1967 houdende oprichting van de Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw en afschaffing van de Handelsdienst voor ravitaillering en de Dienst voor economische recuperatie;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat onverwijld maatregelen moeten worden genomen inzake de steun ten gunste van kleine graanproducenten om de invloed op hun inkomen van de medeverantwoordelijkheidsheffing voor granen ongedaan te maken en zich te schikken naar Verordening (EEG) nr. 2227/88 van de Raad van 19 juli 1988 tot vaststelling van de algemene regels van de bijzondere regeling die van toepassing is op kleine producenten in het kader van de medeverantwoordelijkheidsregeling in de sector granen en naar Verordening (EEG) nr. 2388/88 van de Commissie van 29 juli 1988 houdende uitvoeringsbepalingen inzake de rechtstreekse steun aan de kleine graanproducenten voor het verkoopseizoen 1988/1989;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen en Onze Staatssecretaris van Landbouw,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit verstaat men onder :

a) kleine producent : de natuurlijke of rechtspersoon die een landbouwbedrijf alleen uitbaat, of een vereniging van natuurlijke of rechtspersonen die in gemeenschap een landbouwbedrijf uitbaten met een beteelde oppervlakte van 35 ha of minder;

b) landbouwbedrijf : het geheel van de door de kleine producent beheerde productie-eenheden gelegen op het nationaal grondgebied.

Art. 2. Kunnen aanspraak maken op de bovenvermelde steun, de kleine producenten die de in de sector granen van toepassing zijnde basisedeverantwoordelijkheidsheffing en extra-heffing hebben betaald op granen die werden verkocht tussen 1 juli 1988 en 30 juni 1989 en die hiervan het bewijs kunnen leveren overeenkomstig artikel 4, lid 1, van dit besluit.

Er mag slechts één aanvraag per bedrijf worden ingediend.

Art. 3. Le montant de l'aide attribuée aux petits producteurs est établi en fonction des prélèvements supportés pendant la période citée à l'article 2 sur base du taux vert en vigueur le 1^{er} juillet 1988 et dans les limites du crédit alloué à la Belgique par la CEE et stipulé dans le Règlement (CEE) n° 2389/88. Le montant de l'aide ne peut dépasser pour chaque petit producteur l'équivalent des prélèvements de coresponsabilité correspondant à 25 tonnes de céréales commercialisées.

En ce qui concerne le prélèvement supplémentaire, il ne sera tenu compte que du montant net définitif.

Lorsque le montant de coresponsabilité payé par un petit producteur est inférieur à 1 000 FB, aucune aide n'est accordée.

Art. 4. Pour pouvoir bénéficier de l'aide, les intéressés doivent faire parvenir à l'Office belge de l'Economie et de l'Agriculture un formulaire de demande conforme au modèle figurant à l'annexe I du présent arrêté. Ce formulaire, dûment complété, doit être accompagné des factures originales ou des copies certifiées conformes des factures portant mention des quantités de céréales commercialisées et du montant des prélèvements qui ont été acquittés.

Le formulaire et les documents visés au premier alinéa doivent être envoyés en une seule fois et par envoi recommandé à l'Office belge de l'Economie et de l'Agriculture (O.B.E.A.), Service Produits végétaux, rue de Trèves 82, 1040 Bruxelles, entre le 1^{er} juillet et le 30 septembre 1989, le cachet de la poste faisant foi.

Les formulaires de demande peuvent être obtenus auprès des ingénieurs agronomes de l'Etat des différentes circonscriptions.

Art. 5. Pour l'application du présent arrêté et notamment pour l'application de l'article 1^{er}, il peut être tenu compte des données fournies par les producteurs conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 1^{er} juillet 1971 prescrivant un recensement annuel agricole et horticole au 15 mai.

Art. 6. L'Office belge de l'Economie et de l'Agriculture (O.B.E.A.) est chargé du paiement aux petits producteurs du montant de l'aide qui leur est accordée.

Art. 7. Les infractions au présent arrêté et aux Règlements (CEE) n° 2227/88 du Conseil du 19 juillet 1988 et 2389/88 de la Commission du 29 juillet 1988 sont recherchées, constatées et punies conformément aux dispositions de la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime.

L'aide sera refusée aux demandeurs qui auront introduit une déclaration qui, après vérification, est reconnue fautive en tout ou en partie. Elle sera également refusée pour les demandes introduites en dehors des délais prévus à l'article 4 du présent arrêté.

Toutes les aides indûment versées en suite d'une telle déclaration sont immédiatement restituées et, à défaut, recouvrées judiciairement.

Art. 8. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 9. Notre Ministre des Relations extérieures et Notre Secrétaire d'Etat à l'Agriculture sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 juin 1989.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Relations extérieures,
L. TINDEMANS

Le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture
P. DE KEERSMAEKER

Art. 3. Het bedrag van de aan de kleine producenten toegekende steun wordt vastgesteld in verhouding tot de tijdens de in artikel 2 vermelde periode betaalde heffingen op basis van de groene koers geldig op 1 juli 1988 en binnen de perken van het door de EEG aan België toegekende krediet dat is vastgesteld in Verordening (EEG) nr. 2389/88. Per kleine producent mag het bedrag van de steun niet groter zijn dan de medeverantwoordelijkheidsheffing die overeenstemt met 25 ton verkochte granen.

Wat de extra-heffing betreft zal er slechts rekening gehouden worden met het definitief nettobedrag.

Wanneer het bedrag van de door een kleine producent betaalde medeverantwoordelijkheidsheffing kleiner is dan 1 000 BF wordt geen steun toegekend.

Art. 4. Om de steun te kunnen verkrijgen moeten de betrokkenen bij de Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw een aanvraagformulier indienen dat overeenstemt met het model in bijlage I bij dit besluit. Dit behoorlijk ingevulde formulier moet vergezeld zijn van de originele facturen of van eensluidend verklaarde afschriften hiervan waarop de verkochte hoeveelheden graan en het betaalde heffingsbedrag vermeld zijn.

Het formulier en de documenten bedoeld in lid 1 moeten samen en aangezekend worden toegezonden aan de Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw (B.D.B.L.), Dienst Plantaardige Producten, Trierstraat 82, 1040 Brussel, tussen 1 juli en 30 september 1989, waarbij de poststempel geldt als bewijs.

De aanvraagformulieren kunnen worden bekomen bij de rijks landbouwkundige ingenieurs van elk ambtsgebied.

Art. 5. Voor de toepassing van dit besluit en inzonderheid voor de toepassing van artikel 1 kan rekening worden gehouden met de gegevens die door de producenten werden verstrekt, overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 1 juli 1971 waarbij een jaarlijkse landbouw- en tuinbouw telling op 15 mei wordt voorgeschreven.

Art. 6. De Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw (B.D.B.L.) is belast met de uitbetaling aan de kleine producenten van het hun toegekende steunbedrag.

Art. 7. Overtreding van dit besluit en van Verordeningen (EEG) nr. 2227/88 van de Raad van 19 juli 1988 en nr. 2389/88 van de Commissie van 29 juli 1988, zullen worden opgespoord, vastgesteld en bestraft overeenkomstig de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevissersrijproducten

De steun zal geweigerd worden aan aanvragers die een verklaring hebben ingediend die na onderzoek geheel of gedeeltelijk vals is gebleken. Wanneer de aanvraag niet is ingediend binnen de in artikel 4 van dit besluit bepaalde termijn wordt de steun eveneens geweigerd.

Elke steun die als gevolg van een dergelijke verklaring ten onrechte wordt uitbetaald moet onmiddellijk worden terugbetaald en wordt, bij gebreke hiervan, gerechtelijk ingevorderd

Art. 8. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 9. Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen en Onze Staatssecretaris voor Landbouw zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 juni 1989

BOUDEWIJN

Van Koningswege

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen
L. TINDEMANS

De Staatssecretaris voor Landbouw
P. DE KEERSMAEKER

Lire les instructions au verso s.v.p.

Annexe à l'arrêté royal du 7 juin 1989

DEMANDE EN VUE DE POUVOIR BENEFICIER DE L'AIDE AUX PETITS PRODUCTEURS DE CEREALES
CAMPAGNE 1988/1989

A renvoyer par recommandé au plus tard le 30 septembre 1989 à :

L'OFFICE BELGE DE L'ECONOMIE ET DE L'AGRICULTURE
Service « Produits végétaux »
Rue de Trèves 82, 1040 Bruxelles

TOUT MONTANT INFERIEUR A 1 000 FB NE SERA PAS REMBOURSE

CADRE RESERVE A L'ADMINISTRATION		
A encoder	<input type="checkbox"/>	
Numéro du dossier	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	
Quantité de céréales acceptées en vue du remboursement	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	kg
Cachet	Date	Signature

A REMPLIR PAR LE PRODUCTEUR

Le soussigné (en lettre majuscules s.v.p.)

Nom et prénom (1)

(personne au nom de laquelle l'exploitation est déclarée au recensement agricole)

Rue et n°

N° postal et commune

Province Tél. N° T.V.A.

Code linguistique (4)

Surface totale de l'exploitation (2) ha (2).

Relevé (date et n° de référence) des copies des factures certifiées conformes jointes en annexe, sur lesquelles sont indiqués les prélèvements (3)

.....
.....
.....

Je déclare que ces informations sont sincères et complètes, j'accepte de me soumettre à tout contrôle que l'O.B.E.A. ordonnerait pour vérifier l'exactitude de cette demande. J'accepte également que toute fausse déclaration entrainera des poursuites et l'exclusion automatique du bénéfice de l'aide ou le remboursement de celle-ci.

Date

Signature,

INSTRUCTIONS

- (1) Personne au nom de laquelle l'exploitation est déclarée au recensement agricole.
- (2) Surface totale de l'exploitation (bâtiments, prairies et cultures) recensement du 15 mai 1988 avec un maximum de 35 ha.
- (3) Le formulaire de demande doit être envoyé avec les copies certifiées conformes des factures mentionnant clairement le montant des prélèvements de coresponsabilité acquittés. En ce qui concerne le prélèvement supplémentaire, il ne sera tenu compte que du prélèvement net définitif c'est-à-dire diminué du remboursement effectué.
Outre l'Administration communale, les copies peuvent être certifiées conformes par les ingénieurs agronomes des services extérieurs de l'Administration de l'Agriculture et de l'Horticulture, par les inspecteurs des services extérieurs de l'Inspection des Matières premières ou, à défaut, par tout fonctionnaire de l'Etat assermenté.
- (4) Votre chèque circulaire doit-il être rédigé en
- | | |
|---------------|-----|
| — Français | = 1 |
| — Allemand | = 2 |
| — Néerlandais | = 3 |

Tout renseignement complémentaire peut être obtenu auprès de l'Office belge de l'Economie et de l'Agriculture — 02/230 17 40

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 7 juin 1989.

BAUDOUIN

Par le Roi

Le Ministre des Relations extérieures,
L. TINDEMANS

Le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture
P DE KEERSMAEKER

De uitleg op keerzijde lezen a.u.b.

Bijlage bij het koninklijk besluit van 7 juni 1989

AANVRAAG TOT TOEKENNING VAN DE STEUN AAN KLEINE PRODUCENTEN VAN GRANEN
CAMPAGNE 1988/1989

Uiterlijk op 30 september 1988 terug te zenden aan :

BELGISCHE DIENST VOOR BEDRIJFSLEVEN EN LANDBOUW

Dienst « Plantaardige produkten »
Tierstraat 82, 1040 Brussel

BEDRAGEN VAN MINDER DAN 1 000 BF WORDEN NIET TERUGBETAALD

VAK BESTEMD VOOR DE ADMINISTRATIE		
Coderen	<input type="checkbox"/>	
Dossiernummer	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Hoeveelheid granen aanvaard voor de terugbetaling	<input type="text"/>	kg
Stempel	Datum	Handtekening

IN TE VULLEN DOOR DE PRODUCENT

Ondergetekende (in hoofdletters a.u.b.)

Naam en voornaam (1)

(persoon onder wiens naam het bedrijf is aangegeven bij de landbouwtelling)

Straat en nr.

Postnummer en gemeente

Provincie Tel. / B.T.W. nr.

Taalrol (4)

Totale bedrijfsoppervlakte (2) ha (2).

Lijst (datum en referentienr.) van de bijgevoegde eensluidend verklaarde kopieën van de facturen waarop de heffingen zijn vermeld (3)

Ik verklaar dat deze inlichtingen oprecht en volledig zijn en ik ben bereid me te onderwerpen aan alle controles die door de B.D.B.L. zullen worden opgelegd om de juistheid van deze aanvraag na te gaan. Ik aanvaard ook dat elke valse verklaring zal leiden tot vervolgingen en tot een automatische uitsluiting van het voordeel van de steun of van de terugbetaling.

Datum

Handtekening,

RICHTLIJNEN

- (1) Persoon onder wiens naam de landbouwwitbating is aangegeven bij de landbouwtelling.
- (2) Maximum betaalde landbouwooppervlakte = 35 ha.
- (3) Het aanvraagformulier moet teruggestuurd worden samen met de eensluitend verklaarde copieën van de facturen waarop duidelijk het aangerekende bedrag van de medeverantwoordelijkheidsaanslag is aangegeven.
- Buiten de gemeentelijke administratie kunnen de copieën ook door de landbouwingenieurs van de buitendiensten van de Administratie van Land- en Tuinbouw, door de inspecteurs van de buitendiensten van de Inspectie der Grondstoffen of, bij ontstentenis, door elk beëdigd ambtenaar van de Staat, eensluitend verklaard worden.
- (4) In welke taal wenst U uw circulaire check te zien opgesteld? -- Frans = 1
-- Duits = 2
-- Nederlands = 3

Alle bijkomende inlichting kan worden bekomen bij de Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw, tel. 02/230.1740.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 7 juni 1989.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,
L. TINDEMANS

De Staatssecretaris voor Landbouw,
P. DE KEERSMAEKER